DIRECCIÓN GENERAL
Ana María Raga

DIRECCIÓN ESCÉNICA
Miguel Issa

AEQUALIS AUREA
coro de cámara de mujeres

SOPRANOS
Angie Andrade
Olga Campins
Melanie Jhan
Ma Gabriela Méndez
Johana Teixeira
Rigely Trujillo

MEZZOSOPRANOS
Débora Cedeño
Ma Fátima De Fonseca
Eyleen Mateo
Ma Carolina Rodríguez
Flor Marina Yánez

CONTRALTOS
Claudia Curiel
Sabrina García
Ariany García
Eloísa Gómez
Indira Rojas
Gladys Seco

MÚSICOS INVITADOS
Andrés Levell - cuencos/piano
Diego Arrechider - percusión

EL CERRITO **VILLA PLANCHART** **JULIO 23, 2022**

ITINERARIO SONORO

Improvisación
Andrés Levell -
Aequalis Aurea

Da Pacem Domine - Canto Gregoriano
Salve Regina - Javi Busto (España)
Laudate Dominum - Egil Hovland (Noruega)
Agnus Dei - Federico Ruíz (Venezuela)
Sancta Maria succurre miseris - Albert Alcaraz (España)
Ave María - César Alejandro Carrillo (Venezuela)
Ubi caritas - Ola Gjeilo (Noruega)
Salve Regina - Miklós Kocsár (Hungría)
Ave María - Antonio Estévez (Venezuela)

Improvisación
Andrés Levell -
Aequalis Aurea

On Suuri sun rantas autius - S. Kansansavelma/Arr. M. Hyokki (Finlandia)
Keren Or - Achinoam Nini (Israel)
Sendas de la tarde - Juan Bautista Plaza/Poema: F. Paz Castillo (Venezuela)
La Noche - Juan Bautista Plaza/Poema: L. Lugones (Venezuela)
Nocturno - Eduardo Plaza (Venezuela)
Famine song - Grupo VIDA (EUA)/adap. A.M. Raga (Venezuela)
Days of beauty - Ola Gjeilo (Noruega)/Poema: Emily Brontë (Gran Bretaña)
Entre pemones y waraos - Ana María Raga (Venezuela)

Improvisación
Andrés Levell

Adiemus - Karl Jenkins (Gran Bretaña)

Da Pacem Domine
Danos paz, Señor, en nuestro día
porque no hay otro
que luche por nosotros
si no tú, nuestro Dios...

Salve Regina
Dios te salve, Reina
y Madre de misericordia,
vida, dulzura y esperanza nuestra.
Dios te salve.
A Ti clamamos los desterrados
hijos de Eva,
a Ti suspiramos, gimiendo y llorando
en este valle de lágrimas...

Laudate Dominum
Alabad al Señor.Alabadle

Agnus Dei
Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros
Cordero de Dios... danos la paz

Sancta Maria succurre miseris
Santa María, socorre a los necesitados, ayuda a los débiles, conforta a los afligidos. Ruega por tu pueblo, intercede por el clero, por las devotas mujeres: que sientan tu ayuda todos quienes celebran tu festividad.

Ave María
Dios te salve María,
llena eres de gracia
el Señor es contigo.
Bendita Tú eres
entre todas las mujeres,
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús

Ubi caritas
Donde hay caridad y amor, allí está Dios.
El amor de Cristo
nos ha congregado y unido.
Alegrémonos y deleitémonos en Él.
Temamos y amemos al Dios vivo.
Con sincero corazón amémonos unos a otros.

Entre pemones y waraos
Fonemas y palabras asociados a saltos, tepuyes, pueblos originarios Pemón y Warao

Keren Or
Todas las estrellas escondidas y la luna
en una noche negra como boca de lobo
Del norte y el sur,
hasta Yemen ni un rayo de luz...

Enciende una pequeña vela blanca.
En esta tienda oscura,
este corazón mio
del norte y el sur, hasta Yemen.
¡Entonces brillará una luz brillante!

On Suuri sun rantas autius
Grande es la soledad de tu costa,
cuánto me gustaría estar allí,
como el lamento del pato silvestre
que persiste de noche, entre los juncos.
Vaga perdido, solitario,
gime de frío, sin encontrar a su madre.
Tus olas grises he mirado, llorando;
allí donde mi juventud
derramó sus primeras lágrimas.
Tu imagen está impresa en lo profundo
y aún extraño el lugar
donde pasé tantas noches
escuchando ese llamado.

Famine song
Alivia mi espíritu, alivia mi alma
por favor libera mis manos de este suelo estéril
Calma madre mía
calma mi niño
tierra y cielo reconciliaos

Lluvia...

Fuera del calor, bajo el sol
llega el hambre a todos
los dientes del hambre
las garras del hambre
arañan las arenas de áfrica

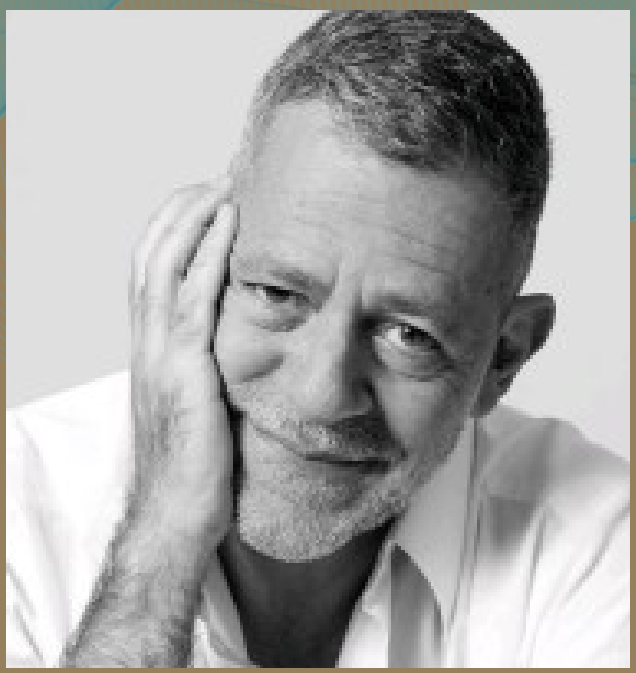
Days of beauty
Cuando los días de la belleza cubren la Tierra o las noches tormentosas descienden, muy bien conoce mi espíritu el camino que debe tomar.
Busca el lugar consagrado,
amado en los años de la infancia
El espacio en medio está todo olvidado,
sus sufrimientos y sus lágrimas.

Adiemus
Sin traducción

ANA MARÍA RAGA

Directora coral y orquestal venezolana. Licenciada en Música mención Dirección Coral (IUDEM), Magister en Música, mención Dirección orquestal (USB). Se ha presentado en prestigiosos escenarios, tales como el Lincoln Center-Nueva York, el National Center of the Performing Arts-Beijing, National Theater and Concert Hall-Taipei, el Palacio de Bellas Artes-México, el Teatro Teresa Carreño, entre otros. Ha dictado talleres en países de América, Europa y Asia. Ha tomado parte en la organización de eventos internacionales. Ha liderado proyectos educativos y artísticos de la Asociación Coral Europea (ECA), la Federación Internacional para la Música Coral (IFCM) y otras entidades corales. Miembro del jurado en reconocidos concursos internacionales. Formó parte del equipo de líderes del programa de desarrollo social Música para Crecer del Banco de Desarrollo CAF para países de América Latina. Ha sido directora coral invitada del proyecto World Youth Choir, el Angelica Girl's Choir de Budapest, el Coro infantil de la Radio Húngara, entre otros. Fue directora de la Schola Cantorum de Venezuela por más de veinte años. Ha sido también directora invitada de la Orquesta Sinfónica de Venezuela, la Orquesta Gran Mariscal de Ayacucho y la Orquesta Sinfónica de Miranda.Es Profesora en la Licenciatura en Música de la UNEARTE y en la Maestría en Música mención Dirección Coral, de la USB. Dirige el coro femenino Aequalis Aurea y el Proyecto Coral del Colegio Humboldt, ambos bajo la tutela de la Fundación Aequalis, organización sin fines de lucro que preside.

MIGUEL ISSA



Licenciado en Artes egresado de la Universidad Central de Venezuela y Magister en Políticas Culturales egresado de la Formation International Culture adscrita a la Sorbonne Nouvelle III. Ha sido por más de 30 años docente en Música, Danza, y Teatro, director de coros, actor, bailarín de distintas agrupaciones de danza y teatro de Venezuela. Miguel Issa es quizás uno de los representantes de la Dramaturgia del Movimiento más importantes de Venezuela. La versatilidad de su trabajo lo ha llevado a realizar una diversidad de espectáculos Escénicos-Musicales que van desde el canto Popular Venezolano, AfroVenezolano, Afroamericano, Zarzuelas, Operas, Cabarets y Musicales. Sus espectáculos se han presentado en Venezuela y otros países de América, Europa y Asia. Paralelamente a la creación Issa ha desarrollado una larga actividad como docente y como gerente cultural. Como docente por más de 35 años ha impartido clases a niños, adolescentes y adultos destacándose en las áreas de Expresión Corporal dirigida a estudiantes de Danza, Teatro y Canto Lírico. Entre 2010 y 2013 se desempeñó como parte de la Directiva del Teatro Teresa Carreño donde desarrolló proyectos de Programación, Difusión, Formación y Exposición. En 1995 fundó junto a Leyson Ponce la compañía de Danza Teatro DRAMO Dramaturgia del Movimiento donde ha desarrollado su trabajo coreográfico de manera continua durante más de 20 años. Actualmente es también el director escénico de la Compañía de Ópera Teresa Carreño.

AEQUALIS AUREA

Aequalis Aurea es un coro de cámara femenino tutelado por la Fundación Aequalis. Su directora es Ana María Raga. El repertorio que aborda es amplio, abarcando diversas épocas y estilos, con especial atención a la música de autores de los siglos XX y XXI y la exploración sonora en el espacio. Fue creado en el año 2004, a partir de la unión de dos agrupaciones pre-existentes: Aequalis y Prisma. Ha realizado giras nacionales e internacionales participando en prestigiosos festivales en países como Hungría, Lituania, EUA, México, Italia, entre otros. Ha participado en montajes sinfóico corales bajo la batuta de directores como Alberto Grau, María Guinand, Gustavo Dudamel, Claudio Abbado, Helmuth Rilling, Elisa Vegas, Ana María Raga. Sus montajes suelen incorporar elementos de movimiento e integración de las artes.

ANDRÉS LEVELL

Compositor, pianista y escritor venezolano. Desde los once años se dedica a la composición musical. Ha escrito música para distintos formatos orquestales e instrumentales, así como también se ha dedicado a la improvisación como forma de composición espontánea. Algunas de sus obras de cámara están publicadas por la editorial norteamericana Cayambis Music Press. Ha recibido diversos galardones, becas y reconocimientos. Sus obras han sido tocadas por importantes orquestas, así como por destacados solistas y directores nacionales e internacionales. Como escritor es autor de los libros "Cuadernos de Urumaco" (O. T. Editores) y "Apuntes sobre la decapitación" (Ed. Equinoccio). Su interés por la síntesis de las artes le ha llevado a explorar distintas formas de expresión más allá de la música y a una vinculación con artistas pertenecientes a la danza, el teatro, la poesía, el cine y las artes plásticas. Desde 2016 desarrolla una técnica propia de composición la cual llama Técnica Anaklástica. Forma parte del ensamble de música experimental El Sagrado Familión y del ensamble poético-musical 4 Grados del Fuego.

INSTRUMENTISTA ACOMPAÑANTE

DIEGO ARRECHIDER
Percusión